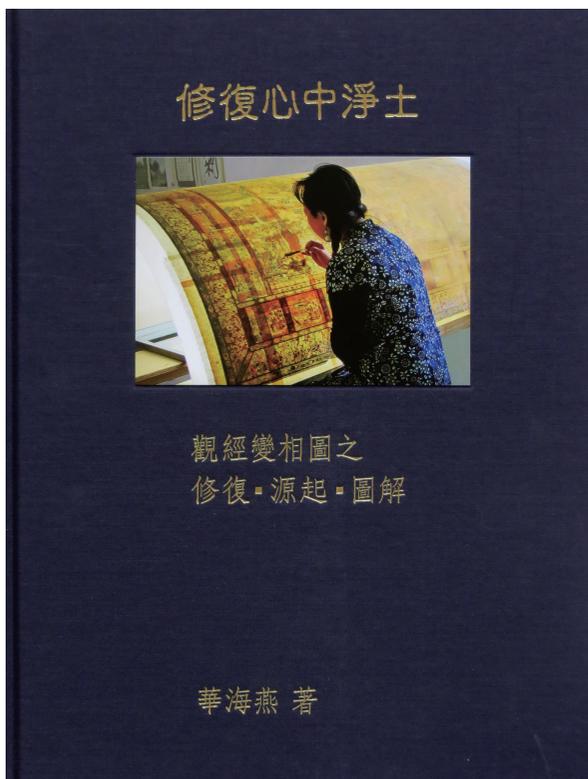




BIBLID 1026-7220 (2014) 103:1 p39-38

書閣春深來海燕 ——側記國家圖書館與德國東西文物修復中心合作出版《修復心中淨土：觀經變相圖之修復、源起、圖解》

【館務簡訊】

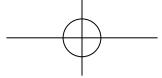


《修復心中淨土》書影

國家圖書館職司國家文獻典藏，對於圖籍之維護與修復亦相當重視。特別是古籍與手稿文獻方面，因早期入館古籍主要來自抗戰時期由籌備處主任蔣復璁先生主持之「文獻保存同志會」所徵購。這批古籍原收藏者包括江南著名藏書家，如江寧鄧氏群碧樓、嘉興沈氏海日樓、廬江劉氏

遠碧樓、順德李氏泰華樓、順德鄧氏風雨樓，及吳興劉氏嘉業堂與張氏適園。他們與歷代藏書家愛書成癡，對於書籍的修復更發展出許多不同的方式，不僅影響後人對於版本鑑定原則，也讓古籍獲得再生的機會。

明代藏書家周嘉胄在《裝潢志》中，曾有這麼一段話：「前代書畫，傳歷至今，未有不殘脫者，苟欲改裝，如病篤之延醫，醫善則隨手而起，醫不善則隨劑而斃」。由此可見古籍修復苟非良醫，無異於毀書。國圖館藏古籍如國立臺灣大學蔣祖詒教授讓與之林氏寶宋室舊藏《一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼經》，此為宋開寶八年吳越王錢俶刊，為目前館藏最早刻本。此經卷係於一九二四年杭州西湖畔雷峰塔倒塌被發現。同批出土經卷萬千卷能保持完整者，百不及一。館藏此部在入館前經修裱後，前有「西冷印社」篆刻名家樓邨手繪雷峰塔圖，以及林朗菴手書題記說明收藏經過，被譽為精品，常為其它典藏機構作為鑑藏之對照。又如館藏六朝、隋、唐、五代迄宋初歸義軍時期敦煌寫經，部分係早年購自於近代藏書家李盛鐸舊藏，這批文獻，斷簡殘篇，典藏難度高，惟經館內古籍人員細心維護，尚能維持千餘年前風貌，古趣盎然，亦促成後來潘重規教授、本館李清志先生在研究後陸續發表專論，公開文獻內容與價值，並於一九七六



年正式出版全部文獻，使學者皆得取用資料。

藏書家處理古籍也不乏失敗的案例，如館藏唐李賀撰《唐李長吉詩集五卷四冊》明萬曆四十一年刊本，原為近代藏書家鄧邦述舊藏，近人章鈺曾經過錄此書，並將新書裝訂，但「上下皆為切刀者所損傷」，這使他不禁感嘆：「書雖殘破，不礙編摩，若刻意以求完整，則轉失焉，天下事大抵然也」。鄧邦述在本館館藏明刊本經摺裝《詩經》之題記中也曾針提過類似的批判：「原裝經褶式，有褶痕可驗，不知何時翦裱成冊，致版心字數隱約可辨而已。又卷末尚有小長方木記，裱時挖去，遂不知為何時刊本，是皆僥倖陋夫之所為也。」

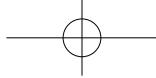
為了讓國圖館藏古籍能獲得妥慎的維護與修復，儘管早在一九四二年本館暫遷川蜀之時，已展開相關圖籍登錄，並選擇戰時疏散地點，但真正開始進行古籍修復則要等到一九四九年共完成3批計644箱古籍運臺後，一九五四年八月整整5年期間，本館奉命與故宮等單位成立「國立中央博物圖書院館聯合管理處」，職員改隸中圖組。藉由與故宮人員交流之機會，本館始有小部分圖籍開始以專案方式進行修復。一九七〇年代後期以後，本館在古籍典藏管理、書目整編，乃至於書志撰寫等各項業務逐步上軌道，因此開始有專人負責古籍修裱裝潢，如已故修裱師傅李志高先生、呂起森先生都是在此時入館。他們不僅以館為家，更致力於與同道交流、薪火相傳。近年來為館服務之邱椽鎮、林茂生兩位師傅，亦頗為國內外圖書館界敬重。而館藏古籍經修復後，從早期拍攝微捲、景印出版，到近年來數位化加值運用，其對於提供古籍典藏、研究之重要性，不言而喻；如能妥慎進行，既可不負殘存之國寶，又得預世界學術潮流。

《修復心中淨土：觀經變相圖之修復·源起·圖解》一書作者華海燕女士，曾於瑞士蘇黎

世大學研讀美術史，畢業於巴塞爾藝術學院（Art and Design School Basel）。一九八一年，她在德國創立東西文物修復中心（The Hai Yen Institute for Conservation of Works of Art），並曾為德國慕尼黑博物館及圖書館、柏林博物館、法蘭克福美術館、瑞士蘇黎士美術館、荷蘭阿姆斯特丹皇家博物館、奧地利維也納博物館及圖書館和國際知名私人收藏家等，進行文物修復。一九八六至一九九五年期間亦擔任曼海姆美術館（Kunsthalle Mannheim）修復主任。一九九八年，她成為德國國家法定文物狀況及修復鑑定專家後，專為法庭、國際展覽、保險公司或私人—鑑定文物損傷之程度，評斷修復方法性正確及賠償程度。目前經手處理之物件類型包括，西方藝術品：鉛筆畫、水彩畫、版畫、油畫、中古羊皮書、地球儀、地圖、壁布紙等。東方文物：包括中國、日本、韓國等字畫、善本古籍，如蘇軾、文天祥等名人手札墨跡、齊白石水墨畫、15世紀日本國寶雪舟之山水畫、佛教繪畫、經典。她也代表德國參與歐盟研究計畫 PaReLa- Paper Restoration Using Laser Technology.

華海燕女士與本館淵源頗深，除一九九六年曾受邀蒞館演講，介紹歐美古籍修復發展與技術，近年來更關懷臺灣古籍修復人才的培育工作。二〇一二年本館與中華文物保護協會、中華海峽兩岸文化資產交流促進會共同舉辦「現妙明心——歷代佛教經典文獻珍品特展」，華女士與夫婿徐靄可博士（Dr. Eckhard Strofer）蒞臨參觀，並提供本館特藏文獻組同仁有關古籍修復經驗，雙方在交流過程中，感受彼此對於提升臺灣古籍修復知識，具有高度共識，遂有以國圖與德國東西文物修復中心共同合作出版之因緣。

本書共分三篇，即修復、源起、圖解等。第一篇修復，下分三節，包括襖子、修復程序、裝框；第二篇緣起，下分七節，包括佛教的興起、



書閣春深來海燕——側記國家圖書館與德國東西文物修復中心合作出版《修復心中淨土：觀經變相圖之修復、源起、圖解》

佛法在中國、漢文系《大藏經》、載體與裝幀、〈觀經變相圖〉、《觀經》源頭、京城最妙；第三篇圖解，下分六節，包括圖解導言、依緣說法、十三觀想、三輩觀·九品往生、總結，以及華池大會等。

為宣揚推廣文物保護與傳播古籍修復知識，國圖與德國東西文物修復中心特於二〇一四年四月十一日(五)下午2時於國圖簡報室舉辦新書發表會與專題演講。由吳英美副館長主持，活動並邀本書撰序者之一，法鼓佛教學院釋惠敏校長致詞。當日蒞臨嘉賓除有來自國立故宮博物院、中央研究院、國家檔案局、國立臺灣圖書館等單位古籍維護專業人員，還有不少民間藏書家、佛教團體參與。他們經由館方介紹，獲知本書作者華

海燕女士，這位來自臺灣的女兒，不僅在海外有傑出的表現，更難能可貴的是她在事業有成之後，還關心臺灣本地的文物修復人才的培育。為了回饋故鄉臺灣，這次出版書籍經費將近百萬，有將近九成以上費用，由華老師贊助，而且全書文字翻譯、美編、影像處理均由她獨力完成，其用心令人感佩。

擁抱世界、熱愛鄉土，更需要投入知識來成就美好社會的誕生。相信藉由《修復心中淨土》這本匯聚東西方古籍修復經驗與傳承的專書，不僅喚醒國人尊重書本製作工藝、珍惜書籍的傳統，也吸引更多年輕人投入文化保存事業。（特藏文獻組 黃文德）

【館務簡訊】



華海燕女士演講



法鼓佛教學院釋惠敏校長致詞



吳英美副館長致詞



作者華海燕女士與曾淑賢館長合影



簽書活動